



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.4/2003/13
3 June 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека

Рабочая группа по коренным народам

Двадцать первая сессия

21-25 июля 2003 года

Пункт 6 d) предварительной повестки дня

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ: СОСТОЯНИЕ ФОНДОВ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ

**ФОНД ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО
ДЕСЯТИЛЕТИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА**

Записка секретариата

В настоящей записке содержатся рекомендации Консультативной группы Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для Международного десятилетия коренных народов мира, принятые на ее восьмой сессии, состоявшейся в Женеве 7-11 апреля 2003 года, которые были одобрены от имени Генерального секретаря Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека как Координатором Десятилетия 24 апреля 2003 года.

**РЕКОМЕНДАЦИИ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ГРУППЫ ФОНДА ДОБРОВОЛЬНЫХ
ВЗНОСОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ
МЕЖДУНАРОДНОГО ДЕСЯТИЛЕТИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ
МИРА И ДОКЛАД О РАБОТЕ ЕЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ**
(Женева, 7-11 апреля 2003 года)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. МАНДАТ.....	1 - 17	4
II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РАНЕЕ ПРИНЯТЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ.....	18 - 24	8
A. Рассмотрение полученных докладов о субсидиях на проекты для коренных народов, одобренных в 2001 и 2002 годах	19 - 21	8
B. Обзор рабочих совещаний и семинаров УВКПЧ.....	22 - 23	8
III. ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ФОНДА.....	24	9
IV. РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТОВ И ПРОГРАММ НА 2003 ГОД.....	25 - 31	9
A. Рекомендации в отношении субсидий на проекты.....	27 - 30	10
B. Рекомендации в отношении программ УВКПЧ	31	10
V. РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТОВ И ПРОГРАММ НА 2004 ГОД.....	32 - 33	11
VI. СБОР СРЕДСТВ	34 - 39	11
VII. ПУБЛИКАЦИЯ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ГРУППЫ О МЕРОПРИЯТИЯХ, ФИНАНСИРУЕМЫХ ПО ЛИНИИ ФОНДА В ХОДЕ ДЕСЯТИЛЕТИЯ	40 - 41	12
VIII. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ	42	13

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

Приложения*

I.	Таблица новых взносов	14
II.	Руководящие принципы, касающиеся Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для Международного десятилетия коренных народов мира	15
III.	Перечень субсидий на проекты, одобренных Консультативной группой на ее восьмой сессии	21

* Приложения I и III воспроизводятся только на том языке, на котором они были представлены.

I. МАНДАТ

1. Фонд добровольных взносов для Международного десятилетия коренных народов мира был учрежден в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 48/163 от 21 декабря 1993 года, 49/214 от 23 декабря 1994 года и 50/157 от 21 декабря 1995 года, которые касаются Международного десятилетия коренных народов мира.

В резолюции 48/163 содержится просьба к Генеральному секретарю о создании фонда добровольных взносов для Десятилетия и решение о предоставлении ему полномочий "принимать добровольные взносы от правительств, межправительственных и неправительственных организаций и других частных учреждений и лиц для целей финансирования проектов и программ в ходе Десятилетия и распоряжаться этими взносами".

2. В соответствии с пунктом 24 приложения к резолюции 50/157 Генеральной Ассамблеи одной из задач Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека как Координатора Десятилетия является "поощрение, в сотрудничестве с правительствами и с учетом мнений коренных народов и соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, разработки проектов и программ, которые будут поддерживаться Фондом добровольных взносов для Десятилетия".

3. В соответствии с пунктом 23 приложения к резолюции 50/157 относительно Программы мероприятий в рамках Международного десятилетия для оказания содействия Координатору Фонда добровольных взносов в апреле 1996 года была создана Консультативная группа.

4. В состав Консультативной группы в настоящее время входят г-н Ларс Андерс Баер (саами, Швеция), г-н Ахмед Маиу (амазиг, Алжир), г-н Хосе Карлос Моралес Моралес (брунка, Коста-Рика), г-н Надир Бекиров (крымский татарин, Украина) и г-жа Виктория Таули-Корпус (игорот, Филиппины), которые являются также членами Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов, а также Председатель Рабочей группы по коренным народам г-н Мигель Альфонсо Мартинес и г-н Хосе Луис Гомес дель Прадо, которого назначил Координатор Десятилетия. Председателем был избран г-н Моралес.

5. В ходе своей восьмой сессии, состоявшейся 7-11 апреля 2003 года в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) во Дворце Вильсона в Женеве, Консультативная группа провела 10 закрытых заседаний. На своем первом заседании она утвердила повестку дня и расписание работы. Верховный комиссар по правам человека предложил членам Консультативной группы устно ознакомить его с предварительными рекомендациями, принятыми в ходе сессии.

6. Консультативная группа продолжила рассмотрение своего мандата в вопросах, связанных с финансированием проектов (см. E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/7, пункт 7), и подтвердила уже высказанное ею в этом отношении мнение, что Консультативная группа и Фонд выполняют уникальную функцию, какую не выполняет сегодня ни один другой фонд, ни одно другое учреждение, ни одна другая правительственная, межправительственная или неправительственная организация. По мнению большинства этих учреждений, небольшие суммы, запрашиваемые под проекты, представляемые коренными народами, не оправдывают хлопот по финансированию, поскольку приведение в действие всего комплекса "обременительных" процедур сопряжено с расходами, превышающими размер испрашиваемых сумм.

7. В отличие от многих национальных агентств развития и международных финансовых учреждений, Фонд действует на основе простых форм и критериев, доступных пониманию коренных народов, стимулируя их тем самым к представлению проектов. Комплексные же наборы инструментов и весьма сложные критерии, используемые большинством вышеуказанных организаций для оценки методики реализации проектов, препятствуют тому, чтобы коренные общины обращались к ним.

8. Консультативная группа Фонда в составе семи международных экспертов, пять из которых являются представителями коренных народов, представляет собой уникальный орган, обладающий соответствующей квалификацией и специальными знаниями не только в области прав человека, но и во всех вопросах, касающихся коренных народов мира.

9. Фонд выполняет функцию, не охватываемую деятельностью прочих фондов. Отличие его от других фондов состоит в том, что он дает общинам, объединениям и организациям, представляющим около 300 миллионов представителей коренных народов во всем мире, возможность определять, разрабатывать и осуществлять проекты в области прав человека на общинном уровне, не говоря уже о популяризации прав человека. Интегрирование же проектов для коренных народов в государственные проекты и прочие стратегии развития не только способно лишить эти общины такой экспертной помощи, но и может породить у них впечатление, будто они отстраняются от деятельности, способствующей укреплению их самостоятельности, независимости и расширению участия в мероприятиях, осуществляемых по линии Организации Объединенных Наций, чего они добились в результате напряженной борьбы и многих усилий на международном уровне.

10. В стремлении доказать международному сообществу свою приверженность осуществлению прав человека правительства проявляют интерес к разработке и реализации - в сотрудничестве с УВКПЧ и, как правило, в рамках подписанных соглашений - проектов, которые могут финансироваться по линии Фонда добровольных взносов для технического сотрудничества в области прав человека и направлены на подготовку кадров, повышение потенциала и укрепление институциональной базы, не считая многих других видов деятельности на национальном уровне. Мероприятия же, осуществляемые при помощи Фонда для Десятилетия, не охватываются Фондом добровольных взносов для технического сотрудничества в области прав человека. В сущности, прямыми бенефициарами Фонда для Десятилетия являются низовые организации и коренные общины в самых удаленных уголках земного шара. Это - одно из немногих направлений деятельности УВКПЧ (к числу других относится деятельность фондов для оказания помощи жертвам нарушений прав человека), выгоду от которой получают непосредственно индивидуальные лица, и здесь можно провести определенную параллель с гуманитарной деятельностью, осуществляемой Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ).

11. Небольшие по размеру субсидии, предоставляемые коренным общинам, весьма часто дают синергический эффект в том смысле, что представителям коренных общин приходится сотрудничать и объединять свои усилия в интересах реализации проектов в области прав человека и достижения поставленных целей. Такие проекты намечаются, разрабатываются и реализуются силами самих коренных народов и дают весьма позитивные результаты в плане как популяризации прав человека, так и укрепления потенциала мелких коренных общин. Благодаря этому Фонд способствовал осуществлению значительного числа небольших, но эффективных проектов на местном уровне. Кроме того, ограниченные субсидии, выделяемые коренным общинам, зачастую дают "эффект снежного кома", позволяя им получить дополнительные средства из других источников.

12. Фонд также широко финансировал программы мероприятий Международного десятилетия, осуществляемые УВКПЧ.

13. Среди коренных общин растет уровень осведомленности о Фонде и о возможности обращения к Организации Объединенных Наций без каких-либо посредников, будь то правительственных или неправительственных, о чем свидетельствует возросшее количество представляемых ими проектов, под которые испрашивается субсидия (около 200 проектов в 2003 году). В значительной мере это обусловлено упрощенной процедурой подачи заявок. Тем самым Фонд выступает в качестве недорогого инструмента, служащего популяризации УВКПЧ.

14. Фонд обеспечивает коренным общинам, в отношениях которых с национальными властями имеются трения, возможность осуществлять мероприятия в области прав человека в весьма непростых условиях. Некоторые из таких мероприятий просто не могли бы быть реализованы. Так, например, после многолетних притеснений и безуспешного направления в международные учреждения заявок на предоставление финансовых средств, община сенгвер в Кении смогла - благодаря субсидии, выделенной из средств Фонда, - реализовать проект, связанный с подготовкой и просвещением в области прав человека и прав коренных народов.

15. Фонд способствует налаживанию конструктивного сотрудничества между коренными народами и компетентными национальными органами в их соответствующих странах. Национальные власти уведомлялись коренными общинами о мероприятиях, реализуемых последними благодаря финансовой помощи Фонда; тем самым обеспечивалась надежная основа для партнерства между коренными народами и правительствами. Например, национальные органы власти регулярно получают обновленную информацию о проектах, осуществляемых коренными общинами. С момента создания Фонда в 1994 году ни одно правительство не ставило под сомнение обоснованность проектов, финансируемых по линии Фонда.

16. Основными донорами Фонда являются государства - члены Организации Объединенных Наций. На своей ежегодной встрече с Консультативной группой они дали высокую оценку той ясности и четкости, которые присущи осуществляемым Фондом мероприятиям, описание которых приводится в брошюре по Фонду (UNVFIDWIP/AG/2003/9/Rev.3). В докладе Генерального секретаря для Генеральной Ассамблеи (A/57/387, пункт 171) предлагается консолидировать около 200 целевых фондов, находящихся в ведении Секретариата, в целях рационализации управления ими и сокращения расходов. Рационализация фондов добровольных взносов, предназначенных для решения проблем коренных народов, уже была обеспечена за счет уравнивания численности экспертов, входящих в состав двух фондов, находящихся в ведении УВКПЧ, и составления расписания проведения их ежегодных совещаний с таким расчетом, чтобы они следовали одно за другим. Такие организационные мероприятия не только позволили добиться значительных результатов, но и привели к существенному сокращению расходов.

17. Консультативная группа рекомендует Генеральному секретарю не объединять данный конкретный Фонд с каким-либо другим фондом, поскольку такой шаг мог бы привести к отказу некоторых доноров от оказания прямой помощи небольшим проектам, представляемым коренными организациями и общинами. В сущности, у Консультативной группы складывается впечатление, что многие доноры придают особую

значимость "идентифицируемости" мероприятий, осуществляемых каждым конкретным фондом, а посему они вряд ли пожелают, чтобы их взносы объединялись в рамках некоего общего фонда.

II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РАНЕЕ ПРИНЯТЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ

18. Консультативная группа с удовлетворением констатировала, что большинство рекомендаций, принятых на ее предыдущей сессии, равно как и Председателем - в межсессионный период, были одобрены от имени Генерального секретаря Верховным комиссаром по правам человека и реализуются секретариатом (см. документы E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/7; A/57/395, пункты 17-22; E/CN.4/2003/89, пункты 9-12).

A. Рассмотрение полученных докладов о субсидиях на проекты для коренных народов, одобренных в 2001 и 2002 годах

19. Консультативная группа выразила удовлетворение в связи с тем фактом, что субсидии, предоставленные в 2001 и 2002 годах, были использованы весьма эффективно.

20. Консультативная группа подчеркнула, что подавляющее большинство полученных ее секретариатом финансовых и информационных докладов об использовании ранее предоставленных субсидий отвечают всем требованиям, касающимся представления докладов. В некоторых случаях доклады не были удовлетворительными по таким причинам, как задержки в выплатах; трудности, связанные с системой связи; отсутствие надлежащей инфраструктуры и, чаще всего, проблемы, связанные с осуществлением банковских операций.

21. Секретариату Фонда следует направить напоминания тем руководителям проектов, которые еще не представили должным образом подготовленные информационные и финансовые доклады, с просьбой представить эти доклады до 30 сентября 2003 года для их рассмотрения Группой на ее следующей сессии.

B. Обзор рабочих совещаний и семинаров УВКПЧ

22. Консультативная группа провела обзор рабочих совещаний и семинаров, которым она на своей седьмой сессии рекомендовала оказать финансовую помощь. К их числу относились: мероприятие по теме "Проект по средствам массовой информации для коренных народов", организованное УВКПЧ на первой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, которая состоялась 13-24 мая 2002 года в Нью-Йорке; консультативное и учебное рабочее совещание для пигмейских (батва) общин по теме

"Права человека, развитие и культурное многообразие", проведенное в сотрудничестве с Международной организацией труда и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 11-15 ноября 2002 года в Камеруне; и рабочее совещание по теме "Коренные народы и устойчивое развитие" для проработки технических аспектов осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, проведенное 19 и 20 февраля 2003 года в Вашингтоне.

23. Группа дала высокую оценку этим мероприятиям, проведенным Группой по проектам для коренных народов УВКПЧ в контексте Десятилетия в период с мая 2002 года по апрель 2003 года.

III. ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ФОНДА

24. Консультативная группа рассмотрела финансовое положение Фонда и всю соответствующую информацию, имеющуюся в распоряжении УВКПЧ. Список взносов, внесенных в период после завершения седьмой сессии регулярными и новыми донорами и должным образом зарегистрированных казначеем Организации Объединенных Наций, приводится в приложении I. Согласно информации, которой располагает УВКПЧ, в Фонде нет достаточных средств для удовлетворения всех полученных заявок на субсидии для проектов на 2003 год и новых предложений, представленных Группой по проектам для коренных народов в отношении рабочих совещаний и семинаров, планируемых на период с мая 2003 года по апрель 2004 года. За обязательными вычетами по статье расходов на поддержку программ и на операционный резерв денежной наличности, согласно соответствующим финансовым правилам Организации Объединенных Наций, в наличии имеется 181 122 долл. США.

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТОВ И ПРОГРАММ НА 2003 ГОД

25. С учетом имеющейся в распоряжении Фонда суммы Группа рекомендовала выделить всю ее на проекты, представленные коренными общинами и организациями (см. приложение III, часть A). Группа рекомендовала также одобрить резервный список из дополнительных проектов, представленных коренными общинами и организациями, на общую сумму 92 000 долл. США (см. приложение III, часть B).

26. Группа также рекомендовала выделить 46 600 долл. США на программы, включенные в еще один резервный список и подлежащие осуществлению Группой по проектам для коренных народов УВКПЧ, при наличии официального подтверждения

перечисления и поступления в Фонд взносов, объявленных Австралией, Алжиром, Данией, Нидерландами, Норвегией, Швейцарией и Швецией, на общую сумму 300 000 долл. США.

А. Рекомендации в отношении субсидий на проекты

27. В свете критериев отбора проектов и других соответствующих руководящих принципов (приложение II) Группа рассмотрела 197 приемлемых заявок на субсидии для проектов, которые были получены до истечения предельного срока. Секретариат должным образом информировал организации, которые представили заявки после истечения предельного срока или вне рамок мандата Фонда.

28. Группа не смогла удовлетворить все поступившие заявки на субсидии для проектов, общий объем которых составлял порядка 5 млн. долл. США, ввиду значительного увеличения их количества.

29. Группа рекомендовала Генеральному секретарю для одобрения список из 46 субсидий на проекты (см. приложение III) на общую сумму 274 000 долл. США.

30. Группа была вынуждена рекомендовать резервный список проектов, которые могут быть субсидированы при условии получения добровольных взносов, которые доноры объявили и которые, по их утверждению, в скором времени поступят, но официального подтверждения получения которых пока еще не получено.

В. Рекомендации в отношении программ УВКПЧ

31. Консультативная группа рекомендовала выделить на резервной основе 46 600 долл. США на следующие программы, которые должны осуществляться Группой по проектам для коренных народов: а) 12 000 долл. США - на мероприятие по теме "Подготовка в вопросах прав человека силами общин", место проведения которого пока еще не установлено, по получении надлежащей информации относительно разбивки расходов, программы работы, состава участников, представленных регионов и участия в расходах организаторов; и б) 34 600 долл. США - на участие 10 представителей коренных народов из всех регионов в тематическом семинаре по вопросам коренных народов и отправления правосудия, принимая во внимание рекомендации, высказанные Группой в отношении соответствующих тем, подлежащих обсуждению; Консультативная группа должна получить предварительную программу работы, список ораторов и список 10 получателей

из средств Фонда субсидий на покрытие путевых расходов; документы семинара и доклад о его работе должны быть представлены Консультативной группе в кратчайшие возможные сроки.

V. РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ПРОЕКТОВ И ПРОГРАММ НА 2004 ГОД

32. При распределении средств в 2004 году Консультативная группа будет по-прежнему отдавать предпочтение предложениям по проектам, поступающим от коренных общин и организаций. С учетом объема полученных запросов (5 млн. долл. США) и мероприятий, финансируемых в 2003 году, она рекомендовала выделить на новые проекты, представленные коренными общинами и организациями, не менее 200 000 долл. США.

33. Группа вновь повторила свою рекомендацию, обращенную к Верховному комиссару и принятую на ее седьмой сессии, чтобы расходы, связанные с проведением рабочих совещаний и семинаров, организуемых Группой по проектам для коренных народов, покрывались из средств регулярного бюджета и внебюджетных ресурсов УВКПЧ. Вместе с тем, при условии наличия средств, на остающийся год Десятилетия надлежит отвести не менее 50 000 долл. США на организацию по крайней мере одного рабочего совещания или семинара.

VI. СБОР СРЕДСТВ

34. На ежегодной встрече с регулярными и потенциальными донорами Фонда Консультативная группа встретила с представителями правительств Канады, Нидерландов, Норвегии, Российской Федерации, Финляндии и Японии, а также Центра документации и информации по коренным народам (ДОСИП). Члены Группы выразили признательность регулярным донорам за их щедрые взносы. Группа приветствовала бы даже символические взносы со стороны новых доноров как выражение их заинтересованности в финансировании проектов и программ в ходе Международного десятилетия коренных народов мира.

35. Консультативная группа отметила, что Новая Зеландия, являвшаяся регулярным донором Фонда с 1996 года, прекратила прямые взносы в Фонд и сделала нецелевой взнос по линии УВКПЧ, однако, несмотря на соответствующее пожелание, выраженное правительством страны, никакая часть его не была выделена Фонду. В этой связи Группа в общем плане обсудила с Верховным комиссаром вопрос, касающийся нецелевых взносов.

36. Консультативная группа также рекомендовала Верховному комиссару вновь направить в сентябре письмо с призывом ко всем правительствам внести взносы в Фонд до 1 февраля, с тем чтобы обеспечить Консультативной группе возможность выполнить ее мандат в марте 2004 года.

37. Принимая во внимание значительно возросшее в 2003 году количество заявок на субсидии со стороны коренных общин и организаций, Группа рекомендовала Верховному комиссару по правам человека и Координатору Десятилетия выделить в Фонд некоторую часть нецелевых взносов, поступивших в 2003 и 2004 годах.

38. 10 апреля 2003 года Председатель Группы выступил в рамках соответствующего пункта повестки дня на пятьдесят девятой сессии Комиссии по правам человека и представил информацию о финансовом положении Фонда, а также призвал вносить новые взносы для девятой сессии Группы.

39. Консультативная группа вновь повторила свою рекомендацию, принятую на ее седьмой сессии, чтобы секретариат Фонда проанализировал возможность стимулирования взносов со стороны новых доноров, в том числе со стороны частного сектора, коренных народов и организаций, Всемирного банка, Всемирной торговой организации и частных фондов.

VII. ПУБЛИКАЦИЯ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ГРУППЫ О МЕРОПРИЯТИЯХ, ФИНАНСИРУЕМЫХ ПО ЛИНИИ ФОНДА В ХОДЕ ДЕСЯТИЛЕТИЯ

40. Консультативная группа рекомендовала своему секретариату проанализировать практическую осуществимость и возможность финансирования на беззатратной основе или с минимальными затратами по линии Фонда деятельности по опубликованию более полного нового варианта брошюры о Фонде, учитывая при этом все рекомендации, сделанные на восьмой сессии, в том числе следующие: включение обновленной карты с указанием стран, в которых были реализованы проекты при помощи Фонда; добавление комментариев бенефициаров относительно действенности Фонда на основе ответов на вопросник, который должен быть составлен в консультации с членами Консультативной группы; включение аналогичных оценок действенности Фонда со стороны доноров, опять же на основе вопросника. Анализ практической осуществимости и работа по опубликованию должны быть выполнены силами персонала Фонда и Группы по проектам для коренных народов. Группа по проектам для коренных народов будет отвечать за составление разделов, касающихся рабочих совещаний и семинаров, а также других мероприятий, осуществленных ею и финансировавшихся по линии Фонда. За основу

публикации должно быть взято содержание нынешней брошюры о Фонде (UNVFIWIP/AG/2003/9/Rev.3). В публикацию будут также включены выдержки из полученных благоприятных отзывов об осуществлении проектов.

41. Помощь в редактировании и верстке текста этой публикации могла бы быть предоставлена одной из филиппинских коренных организаций, а в переводе его на русский язык - одной из украинских организаций. Консультативная группа приветствовала бы соответствующий вклад со стороны других коренных организаций и общин. Тем самым публикация стала бы плодом партнерства между Консультативной группой, Фондом и заинтересованными коренными общинами и организациями. В некоторых странах и, где это уместно, по вопросам внесения ими их вклада можно было бы связаться с резидентами-представителями Программы развития Организации Объединенных Наций. Члены Консультативной группы проведут предварительный отбор финансируемых проектов, осуществляемых в различных регионах, которые будут включены в публикацию. Публикация должна быть издана на английском, испанском, русском и французском языках. Консультативная группа подчеркнула, что указанная публикация не должна дублировать заключительный доклад о Десятилетии, запрошенный в резолюции 57/192 Генеральной Ассамблеи, или каким-либо образом совпадать с ним. Описываемые в публикации проекты должны отбираться с таким расчетом, чтобы служить в качестве примеров, которым надлежит следовать другим коренным общинам и организациям.

VIII. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

42. Консультативная группа рекомендовала провести девятую сессию в начале марта 2004 года.

Приложение I

Chart of new contributions and pledges

The following new contributions paid after the seventh session are available at the eighth session, according to information available at OHCHR as at 4 April 2003

Donors	Amount in US\$	Paid on	Paid in
Canada	9 746	30 January 2003	Geneva
Cyprus	2 000	6 August 2002	Geneva
Estonia	9 786	24 December 2002	Geneva
Germany ^a	25 000	9 October 2002	Geneva
Greece	3 000	1 November 2002	Geneva
Japan	18 000	3 February 2003	Geneva
Thailand	10 000	24 March 2003	Geneva
Total	77 532		

The following pledges were registered as at 24 March 2003

Donor	Amount in US\$	Pledged on	Pledged in
Algeria	5 000	23 December 2003	Geneva
Australia ^b	15 182	10 April 2003	Geneva
Denmark	115 942	27 March 2003	Geneva
Netherlands ^b	55 334	1 January 2004	Geneva
Norway	48 279	4 April 2003	Geneva
Norway ^b	51 758	4 April 2003	Geneva
Sweden ^b	18 727	7 April 2003	Geneva
Switzerland ^b	14 666	11 April 2003	Geneva
Total	324 888		

^a The German contribution was granted on the condition that the amount be spent within the fiscal year 2002, for an activity described in the Annual Appeal for that year. Hence, it is not available for the eighth session, even though the contribution was made after the seventh session.

^b The pledges from Australia, the Netherlands, Norway (2), Sweden and Switzerland refer to the transfer of the remaining balance of the contributions of these countries to the United Nations Voluntary Fund for the International Year of the World's Indigenous People to the United Nations Voluntary Fund for the International Decade of the World's Indigenous People. Owing to the administrative process relating to the transfer of the remaining balance from one Fund to the other, the money will not be available immediately.

Приложение II

Руководящие принципы, касающиеся Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для Международного десятилетия коренных народов мира

I. ЦЕЛИ ФОНДА

В соответствии с резолюциями 48/163, 49/214 и 50/157 Генеральной Ассамблеи цели Фонда состоят в следующем:

- a) оказывать содействие осуществлению Программы мероприятий в рамках Десятилетия, принятой Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 50/157;
- b) предоставлять финансовую поддержку проектам и программам, направленным на достижение цели Десятилетия: обеспечение международного сотрудничества для решения проблем, стоящих перед коренными народами в таких областях, как права человека, охрана окружающей среды, развитие, здравоохранение, культура и образование.

II. СТОРОНЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО НА ПОДАЧУ ЗАЯВОК

- a) Коренные народы, общины и организации, неправительственные организации и учебные и другие аналогичные заведения; при этом их деятельность не должна быть связана с извлечением прибыли.
- b) Национальные комитеты для проведения Десятилетия.
- c) Организация, представляющая проект для финансирования, должна иметь возможность для получения необходимых дополнительных финансовых средств из других источников и должна обратиться с просьбой о предоставлении субсидий к другим донорам.

III. ОСНОВНЫЕ ОБЛАСТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТОВ

На своей второй сессии (см. E/CN.4/Sub.2/AC.4/1997/5) Консультативная группа определила следующие основные области осуществления проектов:

- a) Программа мероприятий и цели Десятилетия (см. резолюцию 50/157 Генеральной Ассамблеи), а также рекомендации Венской декларации и Программы действий, принятых 25 июня 1993 года Всемирной конференцией по правам человека (пункты 28-32), которые касаются коренных народов;
- b) организационные структуры и механизмы коренных народов и их укрепление за счет образования, подготовки кадров и наращивания институционального потенциала с учетом необходимости уважать их соответствующие традиции;
- c) обучение и подготовка специалистов по вопросам прав человека и коренных народов;
- d) информация о коренных народах и Международном десятилетии;
- e) налаживание связей и обменов между системой Организации Объединенных Наций и коренными народами, а также между самими коренными народами;
- f) инициативы по сбору средств для достижения целей Десятилетия.

IV. КРИТЕРИИ ОТБОРА

- a) Проекты должны приносить непосредственную выгоду коренным народам во всех районах мира.
- b) Проекты должны быть подготовлены самими коренными народами или при их полной поддержке и в непосредственной консультации с ними.
- c) Проекты будут рассматриваться с учетом гендерного баланса.
- d) Особое внимание будет уделяться проектам, предложенным для менее развитых областей различных регионов мира.
- e) В процессе одобрения проектов будет учитываться важность сфер их осуществления, включая, в частности, поощрение, защиту и осуществление прав человека и прав коренных народов.
- f) Для того чтобы быть приемлемыми, бюджетные расчеты должны основываться на реалистичных местных расценках и ставках заработной платы.

g) Организации, подающие заявки на субсидии для проекта, должны предпринимать усилия в целях получения средств со стороны соответствующих учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций в соответствующей стране или регионе, которые располагают более широкими возможностями для оказания устойчивого содействия данному проекту. К числу таких организаций системы Организации Объединенных Наций относятся: ПРООН (развитие), ВОЗ (здравоохранение), ЮНИСЕФ (дети), ЮНЕСКО (образование, просвещение, наука и культура), ФАО (сельское хозяйство, рыболовство и т.д.), МПП (продовольственная помощь), Хабитат (жилье), ЮНАИДС (ВИЧ/СПИД) и т.д. При необходимости секретариат будет предоставлять организациям, подающим заявки, соответствующую информацию для установления контактов.

V. ПРЕДЕЛЬНЫЙ СРОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ И ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ ПРОЕКТОВ

a) Предложения по проектам должны быть представлены в секретариат Фонда до 1 октября.

b) Бланки заявок, подаваемых в Фонд, должны заполняться на английском, испанском или французском языках; на них должны быть проставлены дата и подпись руководителя проекта или члена исполнительного органа организации.

c) Заявки, поданные в Фонд, будут рассматриваться на ежегодной сессии Консультативной группы в апреле.

VI. СУБСИДИИ ИЗ ФОНДА

a) Ввиду ограниченности взносов, получаемых Фондом, в предшествующие годы Консультативная группа придерживалась практики утверждения субсидий на проекты в размере до 10 000 долл. США. Размер субсидий на проекты из Фонда не будет превышать 50 000 долл. США.

b) Организации, подающие заявки на субсидии, должны указывать свои банковские реквизиты. Субсидии выплачиваются в долларах США посредством межбанковского перевода. В связи с этим банк соответствующей организации должен быть в состоянии принимать платежи в долларах США. Банковский счет должен быть зарегистрирован на имя организации, подающей заявку. На банковский счет, открытый на имя частного лица, субсидии не переводятся.

c) Субсидия из Фонда может составлять до годового бюджета организации.

d) Ввиду ограниченности взносов, получаемых Фондом, руководителям проектов не рекомендуется представлять заявки на субсидии одновременно для нескольких проектов. Вместе с тем они могут представлять проект, состоящий из нескольких компонентов (например, образование, юридическая помощь, подготовка по вопросам прав человека и т.д.).

VII. ОТЧЕТНОСТЬ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СУБСИДИЙ

a) В случае получения субсидии организация должна представить в секретариат Фонда не позднее 1 октября **информационный доклад и финансовый доклад** об использовании этой субсидии. Информация, подлежащая представлению, указана в инструкции Фонда по составлению информационных и финансовых докладов, озаглавленной "Информационные и финансовые доклады". Организация должна представить информацию по каждому пункту, указанному в этом документе, используя при необходимости отдельные листы, но не выходя за рамки восьми страниц общего объема.

b) Приведенный перечень не является исчерпывающим, и его следует рассматривать лишь в качестве ориентира, дающего представление о характере требуемой информации.

c) Организация должна представить материалы, отражающие любой конкретный результат, полученный при помощи субсидии, такой, как публикация, база данных, вебсайт и т.д.

d) В случае любого непредвиденного изменения в одобренном проекте руководитель проекта должен представить его для нового одобрения секретариатом Фонда до осуществления любых затрат из средств субсидии, предоставленной Фондом.

e) Консультативная группа, как правило, не будет рассматривать новую заявку организации, которая не представила удовлетворительного информационного и финансового доклада об использовании ранее предоставленной субсидии в течение одного года с момента последнего напоминания, направленного секретариатом. В соответствующих случаях Консультативная группа может рекомендовать возвращение субсидии. Если организация не возвращает субсидию в срок, установленный Группой, новая заявка со стороны данной организации будет автоматически признаваться неприемлемой.

f) Член Консультативной группы, назначенный для соответствующего географического региона, может непосредственно связываться с руководителями проектов на предмет получения недостающей информации (подтверждение получения субсидии, информация о любых остающихся средствах, удовлетворительные информационные и финансовые доклады и т.д.).

g) Члены Консультативной группы и секретариата Фонда могут посещать любые объекты проекта и встречаться с сотрудниками персонала организации, занимающейся осуществлением проекта, а также с членами коренной общины, получающей прямую или косвенную выгоду от субсидии, с тем чтобы лучше уяснить и оценить осуществляемую и планируемую работу. Секретариат будет заблаговременно информировать соответствующую организацию о таком посещении.

VIII. СОТРУДНИЧЕСТВО С ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА МЕСТАХ

a) Секретариат Фонда может запрашивать информацию о проектах, субсидируемых Фондом, у сотрудников УВКПЧ или других сотрудников Организации Объединенных Наций на местах и представителей других учреждений, фондов или программ Организации Объединенных Наций, таких, как Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Если такие должностные лица соглашаются посетить объекты проекта и представить Фонду оценку по данному проекту, то секретариат Фонда заблаговременно информирует об этом руководителя проекта. При этом запрашивается содействие руководителя проекта.

b) Секретариат Фонда может информировать представителей Организации Объединенных Наций на местах о субсидиях, выделенных под проекты в их стране, с тем чтобы они знали о связях Фонда с организациями, ответственными на осуществление проектов. Если руководители проектов не желают, чтобы другие учреждения, фонды или программы Организации Объединенных Наций, действующие в их стране, были информированы об их проектах, они должны уведомить об этом секретариат Фонда и разъяснить соответствующие причины.

IX. АННУЛИРОВАНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ

На основе информации, полученной после сессии Консультативной группы, секретариат может решить аннулировать выплату субсидии или просить руководителя проекта не пользоваться субсидией, если имеются сомнения по поводу чрезмерного финансирования или нарушений в управлении средствами либо по какой-либо иной причине.

X. ВОЗВРАЩЕНИЕ СУБСИДИИ

По рекомендации Группы секретариат может предложить организации вернуть субсидию, если а) проект не был реализован в полном объеме или частично; б) субсидия была израсходована на цели, не упомянутые в бюджетном предложении, которое было представлено Группе и одобрено ею; в) в сроки, установленные Группой или секретариатом, не был представлен информационный и/или финансовый доклад; д) информационный доклад и/или финансовый доклад, представленный в установленные сроки, не был признан удовлетворительным (см. также пункт е) раздела VII выше).

Приложение III

LIST OF PROJECT GRANTS APPROVED

A. List of project grants approved by the Advisory Group
at its eighth session for prompt payment

Project No.	Organizations	Project title	Community/indigenous community	Amounted recommended in US\$
AFRICA				
6	TAGAZT	Traduction et diffusion de la Déclaration universelle des droits de l'homme	<u>Algeria</u> Tuareg	6 000
12	PIDP-KIVU Programme d'intégration et de développement du peuple Pygmée au Kivu	« Journée mondiale des peuples autochtones et Assemblée générale du PIDP-Kivu »	<u>Dem. Rep. of the Congo</u> Pygmies	5 000
198	OCASDECO Organisation chrétienne pour l'action sociale et le développement communautaire	Séminaire de formation d'éducation et de vulgarisation des textes des droits de l'homme en milieu rural	<u>Dem. Rep. of the Congo</u> Wongo, Lele, Tshokwe	8 000
46	Paran Integrated Program	Advocacy for Policy Change as regards Indigenous and Ancestral Land Use, Control and Management in Samburu	<u>Kenya</u> Samburu	6 000
142	Waso Trustland Project	Civic Education	<u>Kenya</u> Community of Isiolo District	10 000
138	CAURWA Communauté des Autochtones Rwanda	L'éducation et la formation dans le domaine des droits de l'homme et des droits des autochtones	<u>Rwanda</u> Batwa	7 000
165	Ghonaqua Development and Empowerment Trust	Ghonaqua Development and Empowerment Trust	<u>South Africa</u> Ghonaqua people of the KhoiSan	5 000
53	KURWA Kamuruli United Rural Women's Association	Training of Women against Violence	<u>Uganda</u> Indigenous women in Katwe	6 000
Total: 53 000				

Project No.	Organizations	Project title	Community/indigenous community	Amount recommended in US\$
AMERICAS				
212	SERPAJ Fundación Servicio Paz y Justicia	Pueblos Originarios - Restitución de sus Derechos	<u>Argentina</u> Various Argentine indigenous communities	5 000
175	ORINPUKO Organización Indianista del Pueblo Kolla	Comunicación, Educación, Cultura y Tecnología en el Mundo Kolla	<u>Argentina</u> Kollas	4 000
214	PEWVGEN	En busca de nuestras raíces	<u>Argentina</u> Mapuche	3 000
158	CAMPAC Central Andina de Mujeres Campesinas de Caracollo	Los derechos humanos de los pueblos indígenas y originarios	<u>Bolivia</u> Communities of Oruro	3 000
167	Asociación Mapuche-Urbanos Kaxasañi	Taiñ ruka gnütram (Nuestra Casa de Conversaciones)	<u>Chile</u> Mapuche	5 000
154	AKUAIPA WAAIMAKAT Asociación para la Divulgación, Promoción y Defensa de los Derechos Humanos e Indígenas de los Territorios y Asentamientos Wayuu de la Guajira	Implementación del centro de documentación, promoción y capacitación de derechos humanos e indígenas del Caribe colombiano	<u>Colombia</u> Wayuu community	5 000
174	Comunidad Sarayacu	Formación de mujeres con énfasis en los derechos humanos	<u>Ecuador</u> Kichwa	6 000
206	CEPCU Centro de Estudios Pluriculturales	Fortaleciendo las organizaciones en nuestras comunidades	<u>Ecuador</u> Kichwa	5 000
76	Unión de Comunidades Indígenas de Centla, A. C.	Formación de gestores indígenas	<u>Mexico</u> Chontales	5 000
201	NIS BUNDOR Unión Nacional de Mujeres Kunas	Formación de promotores infantiles y adolescentes en derechos humanos	<u>Panama</u> Kuna	5 000
161	Fundación intercultural Alitasia	Primeras jornadas regionales de actualización en derechos humanos y derechos indígenas	<u>Venezuela</u> Wayuu	5 000
Total: 52 000				

Project No.	Organizations	Project title	Community/indigenous community	Amount recommended in US\$
ASIA				
155	CHRO Chin Human Rights Organization	Capacity-Building - Human Rights Documentation Project	<u>Myanmar</u> Chin	5 000
88	AIPP Foundation Asia Indigenous Peoples Pact Foundation	Regional Training for Women Leaders in Decision-Making	<u>Cambodia</u> Representation of several indigenous groups in Asia: Ainu, Arkan, Chins, Borok, Nagas, Jharkandis, Tao, etc.	5 000
101	Mulnivasi Mukti Manch	Protection of Human Rights and Cultural Identity of Tribal/Indigenous People of India and International Decade of the World's Indigenous People	<u>India</u> Gond, Pardhan, Madia, Kolam, Korku, Pardhi, Andh etc.	5 000
27	HDS Harijana Development Society	Empowerment of Tribal Women through Constitutional Rights	<u>India</u> Harijans, Scheduled Tribe	5 000
61	AMASUTA Alliance of Indigenous People of Sulawesi-Tengah	Human Rights Training for Indigenous Community Representatives in Indonesia	<u>Indonesia</u> Indigenous of Sulawesi-Tengah	5 000
97	LAMAS Lembaga Advokasi Masyarakat Saijaan	Research and Advocacy to Support Meratus Mountain Communities and Protected Forest Threatened by Gold Mining	<u>Indonesia</u> Dayak Meratus	5 000
103	WASFD Women Association Struggle for Development	Indigenous People Rights Project (IPRP)	<u>Pakistan</u> Indigenous People of Swabi	5 000
60	KAMP Kalipunan ng mga Katutubong Mamamayan ng Pilipinas	Indigenous Peoples Capability and Organizational Enhancement Project	<u>Philippines</u> Indigenous organizations	8 000
34	Tumanduk	Empowerment of Tumandok People for Self-Preservation	<u>Philippines</u> Tumanduk	5 000
143	ANIJ Association of Nepalese Indigenous/Nationalities Journalists	Publication of Indigenous Voice	<u>Nepal</u> Nepalese indigenous people	5 000
Total: 53 000				

Project No.	Organizations	Project title	Community/indigenous community	Amounted recommended in US\$
EUROPE				
94 B	RAIPON Russian Association of Indigenous Peoples of the North	Protection of the indigenous peoples' heritage and intellectual property rights	<u>Russian Federation</u> Indigenous people from Russia	8 000
111	Association of Indigenous Peoples of Krasnoyarsk Region	Legal and Information Workshop for Indigenous Peoples of Krasnoyarsky Region	<u>Russian Federation</u> Evenk, Seklups, Kets, Dolgans, Nenets, Nganasans	7 000
112	Development Union of Indigenous Peoples of Taimyr Okrug-Labykta	Establishing Centre of Indigenous Peoples of Taimyr Okrug for preservation and development of their unique culture and heritage	<u>Russian Federation</u> Indigenous tribes of Taimyr	5 000
47	Kemerovo regional public organization Agency for Research and Protection of Taiga	Creation of a Center for Development of Traditional Use of Nature	<u>Russian Federation</u> Shor people	4 000
Total: 24 000				

B. Contingency list of project grants approved by the Advisory Group at its eighth session for payment upon receipt of contributions pledged

23	CEFAIL Centre de formation et d'appui aux initiatives locales	Promotion et intégration des pygmées dans la société moderne	<u>Dem. Rep. of the Congo</u> Pygmies	8 000
191	ANPANMP/PFB	Recensement de la population autochtone de Lomela après la guerre d'occupation rwandais	<u>Dem. Rep. of the Congo</u> Pygmies	6 000
65	Action for Development	Development of Women and Children in Adansi East Rural Communities	<u>Ghana</u> Rural communities of Adansi	8 000
50	NCWK National Council of Women of Kenya	Adolescent Reproductive Health, Gender Advocacy for the Eradication of Female Genital Mutilation (FGM)	<u>Kenya</u> Indigenous Communities in Kenya	8 000
38	Kinyamaseke Youth in Development	Community development by protecting the environment and HIV/AIDS sensitization	<u>Uganda</u> Indigenous people of Munkunyu, Bukonzo, Kasese	5 000

202	TIPNIS Subcentral de Territorio Indígena Parque Nacional Isidoro Secure	Comunicación y Capacitación sobre Derechos Territoriales del Tipnis	<u>Bolivia</u> Mojeños Trinitario, Yuracaré, Chimanes	5 000
217	ARCIS University	Puesta en Marcha del Bachillerato "Técnico Jurídico especializado en Derechos Indígenas"	<u>Chile</u> All Chilean indigenous groups	5 000
171	Asociación Cabécar de Mujeres Indígenas Actuales	Breviario con ejemplos para las etnias costarricenses sobre derechos humanos y los derechos de los pueblos indígenas. Difusión audiovisual multiétnica de su contenido	<u>Costa Rica</u> Cabécar	4 000
162	UNORCA Unión Nacional de Organizaciones Regionales Campesinas Autónomas, A. C.	Formación de promotores indígenas rurales en derechos humanos en 8 estados de México	<u>Mexico</u> Indigenous people of Chiapas, Guerrero, Puebla, Michoacán, San Luis Potosí, Veracruz, Durango, Chihuahua	6 000
17	Asociación Centro Indígena Para el Desarrollo Sostenible	Formación Básica de Líderes Indígenas para Promotores en Derechos Económicos, Sociales y Culturales en la Región Ucayali, Perú	<u>Peru</u> Shipibo-Conibo, Kaktaibo, Culina, Yine-Yami, Cashinahua, Cocamas, Sharanahua, and others	6 000
213	IITC (International Indian Treaty Council)	Capacity-Building Project for Indigenous Peoples in Defense of Food Security, Food Sovereignty and Health	<u>United States of America</u> Various	5 000
98	DKK Dap-ayan ti Kultura iti Kordillera-Cultural Council of the Cordillera	Youth Popularization of Cordillera Cultural Heritage	<u>Philippines</u> Five major ethnic groups of the Cordillera	8 000
147	Hill Tracts NGO Forum, CHT	Study tour for indigenous Jummas from the Chittagong Hill Tracts to the Cordilleras	<u>Philippines</u> Indigenous people of the Cordillera and Chittagong Hill Tracts	8 000
104	NMIN Northern Media and Information Network, Inc.	Digital documentation of cultural and linguistic researches among indigenous peoples of northern Philippines	<u>Philippines</u> Indigenous peoples of northern Luzon, Igorot	5 000
9	SILDAP Silingang Dapit sa Sidlakang Amihanang Mindanao	Literacy programme in 3 indigenous peoples' communities within one year	<u>Philippines</u> Indigenous people in Butuan City	5 000
Total: 92 000				

**Geographical distribution of grants approved by the Secretary-General
upon recommendation by the Advisory Group at its seventh session**

Geographical region	Number of project grants	Amount in US\$
Africa	13	88 000
Americas	17	83 000
Asia	14	79 000
Europe	4	24 000
Total	48	274 000

- - - - -